

履歴書



フリガナ	ゾーイ・ウーマック
氏名	Zoe Womack
居住地域	オーストラリア、パース市
メール	zoe@ezotranslation.com
ホームページ	https://www.ezotranslation.com/ja
LinkedIn	https://www.linkedin.com/in/zoewomack/
ProZ	https://www.proz.com/translator/3325111

(ゾーイは名前、ウーマックは名字です)

年	月	学歴・職歴
		学歴
平成 19	2	西オーストラリア大学 人文科学 専攻：日本語 入学
平成 21	1	関西外国語大学 短期留学 入学
平成 21	4	関西外国語大学 短期留学 終了
平成 22	3	西オーストラリア大学 人文科学 専攻：日本語 卒業
平成 22	3	オーストラリア マードック大学 定時制 日本語 入学
平成 23	11	オーストラリア マードック大学 定時制 日本語 卒業
令和 3	7	西オーストラリア大学院 修士号 翻訳学（日英翻訳） 入学
令和 4	12	西オーストラリア大学院 修士号 翻訳学（日英翻訳）卒業
		職歴
平成 24	7	鹿児島県鹿児島市教育委員会 外国語指導助手（ALT） 採用
平成 27	3	フリーランス日英翻訳家（パートタイム）として活動を開始する
平成 29	7	鹿児島県鹿児島市教育委員会 外国語指導助手（ALT） 終了
平成 29	8	ワールドリゾートオペレーション ゆとりろ庵 ホテルフロント 入社
平成 30	3	ワールドリゾートオペレーション ゆとりろ庵 ホテルフロント 退社
平成 30	4	株式会社コンパス英会話 英語教師 入社
平成 30	11	株式会社コンパス英会話 英語教師 退社
平成 30	11	株式会社アドバンス英会話 英語教師 入社
令和 3	3	株式会社アドバンス英会話 英語教師 退社
令和 3	1	フリーランス日英翻訳家（フルタイム）として活動を開始する
		以上

【翻訳協会】JAT（日本翻訳者協会） 2023年14月より加盟

一般社団法人日本翻訳協会 2022年10月より加盟

AUSIT（オーストラリアの翻訳者・通訳者協会） 2021年12月より加盟

【国籍】 オーストラリア

【言語】 英語（ネイティブスピーカー）、日本語（日本語能力試験 N1）

【CAT ツール等の経験】 SDL Trados Studio、MemoQ、Smartcat、Memsource、Subtitle Edit

【資格・免許等】

2019年 日本語能力試験 N1 合格

2021年 Certificate IV TESOL （多言語話者に英語を教える資格）

2022年 翻訳学修士（日英翻訳）

【受賞歴等】

2022年 AUSIT（オーストラリア翻訳者・通訳者協会）優秀成績賞

2023年 Japan Creative Agency により開催される日英翻訳コンテスト 文芸部門にて優勝

志望動機

学生の頃から言語学や異文化に関心があり、日本語の勉強を始めて21年間になります。日本語の魅力に触れるにつれ、将来は日本で翻訳か通訳の仕事に就きたいと思うようになりました。日本語の実力を試すために、2012年から9年間日本で生活をしました。そのため、日本語や日本の文化にも精通するようになりました。また、英語教師という仕事を通し、母国語である英語の文法等についてもより一層理解を深めました。2020年末、翻訳家になると心に決め、オーストラリア大学院の翻訳コースを受験・合格し、翌年4月から出身地であるオーストラリアで本格的に日英翻訳を勉強し始めました。私は勤勉な性格という事もあり、1年半努力を重ねた結果、西オーストラリア大学（院）を首席で卒業し^{*}、AUSIT（オーストラリア通訳者・翻訳家協会）から優秀成績賞を受賞することもできました。オンライン翻訳、ボランティア翻訳などの経験を活かし、様々な翻訳に対応できるかと存じます。持ち前の語学力と経験で、国際交流や国際理解を深めるために尽力してまいります。

特技・趣味

大学院のコースにて、CAT ツール（翻訳支援ツール）の使い方を勉強してきましたので、SDL Trados や MemoQ 等、そのほかの様々な CAT ツールにもすぐに適応することができるかと存じます。

勉強が大好きで、2019年12月、日本語能力試験 N1 に合格しました。合格してからも、上級の日本語レッスンを頻繁に受けています。

文学やゲーム等クリエイティブな物を翻訳したいと思い、JLPP 翻訳コンクールや Japan Creative Agency の翻訳コンテストに参加したことがあり、Japan Creative Agency により開催される日英翻訳コンテストにて優勝しました。

^{*}こちらから卒業生総代を務めた際の映像をご覧ください。

